

<sup>1</sup>So sollst du nun den HERRN, deinen Gott, lieben und sein Gesetz, seine Weise, seine Rechte halten dein Leben lang.<sup>2</sup>Und erkennt heute, was eure Kinder nicht wissen noch gesehen haben, nämlich die Züchtigung des HERRN, eures Gottes, seine Herrlichkeit, dazu seine mächtige Hand und ausgereckten Arm<sup>3</sup> und seine Zeichen und Werke, die er getan hat unter den Ägyptern, an Pharao, dem König in Ägypten, und am allem seinem Lande;<sup>4</sup> und was er an der Macht der Ägypter getan hat, an ihren Rossen und Wagen, da er das Wasser des Schilfmeers über sie führte, da sie euch nachjagten und sie der HERR umbrachte bis auf diesen Tag;<sup>5</sup> und was er euch getan hat in der Wüste, bis ihr an diesen Ort gekommen seid;<sup>6</sup> was er Dathan und Abiram getan hat, den Kindern Eliabs, des Sohnes Rubens, wie die Erde ihren Mund aufat und verschlang sie mit Gesinde und Hütten und allem ihrem Gut, das sie erworben hatten, mitten unter dem ganzen Israel.<sup>7</sup> Denn eure Augen haben die großen Werke des HERRN gesehen, die er getan hat.<sup>8</sup> Darum sollt ihr alle die Gebote halten, die ich dir heute gebiete, auf daß ihr gestärkt werdet, hineinzukommen und das Land einzunehmen, dahin ihr ziehet, daß ihr's einnehmet;<sup>9</sup> und daß du lange lebest in dem Lande, das der HERR euren Vätern geschworen hat ihnen zu geben und ihrem Samen, ein Land, darin Milch und Honig fließt.<sup>10</sup> Denn das Land, da du hin kommst, ist nicht wie Ägyptenland, davon ihr ausgezogen seid, da du deinen Samen säen und selbst tränken mußtest wie einen Kohlgarten;<sup>11</sup> sondern es hat Berge und Auen, die der Regen vom

<sup>1</sup>فَأَحِبِ الرَّبَّ إِلَهَكَ وَاحْفَظْ حُقُوقَهُ وَقَرَأِصُهُ وَأَحْكَامَهُ وَوَصَايَاهُ كُلَّ الْيَامِ.<sup>2</sup> وَاعْلَمُوا الْيَوْمَ أَنِّي لَسْتُ أُرِيدُ بَيْتَكُمْ الَّذِينَ لَمْ يَعْرِفُوا وَلَا رَأَوْا تَأْدِيبَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ عَظَمَتَهُ وَيَدَهُ السَّيِّدَةَ وَدِرَاعَهُ الرَّفِيعَةَ<sup>3</sup> وَأَيَاتِهِ وَصَنَائِعَهُ الَّتِي عَمَلَهَا فِي مِصْرَ بِفِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ وَبِكُلِّ أَرْضِهِ،<sup>4</sup> وَالَّتِي عَمَلَهَا بِجَيْشِ مِصْرَ بِخَيْلِهِمْ وَمَرَكِبِهِمْ، حَيْثُ أَطَافَ مِيَاهُ بَحْرِ سُوفٍ عَلَى وُجُوهِهِمْ حِينَ سَعَوْا وَرَاءَكُمْ، فَأَبَادَهُمُ الرَّبُّ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ<sup>5</sup> وَالَّتِي عَمَلَهَا لَكُمْ فِي الْبَرِّيَّةِ حَتَّى جِئْتُمْ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ،<sup>6</sup> وَالَّتِي عَمَلَهَا بِدَاتَانَ وَابِيرَامَ ابْنَيْ آيَابَ ابْنِ رَأوِيئِينَ الَّذِينَ فَتَحَتِ الْأَرْضُ قَاهَا وَاتَّبَعْتُهُمَا مَعَ بَنِيئِهِمَا وَجِيَامِهِمَا وَكُلِّ الْمَوْجُودَاتِ التَّابِعَةِ لَهُمَا فِي وَسْطِ كُلِّ إِسْرَائِيلَ.<sup>7</sup> لِأَنَّ أَعْيُنَكُمْ هِيَ الَّتِي أَبْصَرْتِ كُلَّ صَنَائِعِ الرَّبِّ الْعَظِيمَةِ الَّتِي عَمَلَهَا.<sup>8</sup> فَاحْفَظُوا كُلَّ الْوَصَايَا الَّتِي آتَا أَوْصِيَكُمْ بِهَا الْيَوْمَ لِتَسْتَدِدُوا وَتَدْخُلُوا وَمَتَّكِلُوا الْأَرْضَ الَّتِي أَنْتُمْ غَابِرُونَ إِلَيْهَا لِتَمْتَلِكُوهَا،<sup>9</sup> وَلِتُطِيلُوا الْيَامَ عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَقْسَمَ الرَّبُّ لِآبَائِكُمْ أَنْ يُعْطِيَهَا لَهُمْ وَلِتَسْلِمَهُمْ، أَرْضَ تَفِيضَ لَبَنًا وَعَسَلًا.<sup>10</sup> لِأَنَّ الْأَرْضَ الَّتِي أَنْتَ دَاخِلٌ إِلَيْهَا لِتَمْتَلِكَهَا لَيْسَتْ مِثْلَ أَرْضِ مِصْرَ الَّتِي خَرَجْتَ مِنْهَا، حَيْثُ كُنْتَ تَزْرَعُ زَرْعَكَ وَتَسْقِيهِ بِرِجْلِكَ كَبِسْتَانَ بَعُولٍ.<sup>11</sup> بَلْ هِيَ أَرْضُ جِبَالٍ وَبِقَاعٍ. مِنْ مَطَرِ السَّمَاءِ تَشْرَبُ مَاءً.<sup>12</sup> أَرْضٌ يَعْتَنِي بِهَا الرَّبُّ إِلَهُكَ. عَيْنَا الرَّبِّ إِلَهُكَ عَلَيْهَا دَائِمًا مِنْ أَوَّلِ السَّنَةِ إِلَى آخِرِهَا.<sup>13</sup> فَإِذَا سَمِعْتُمْ لَوْصَايَايَ الَّتِي آتَا أَوْصِيَكُمْ بِهَا الْيَوْمَ لِتُحِبُّوا الرَّبَّ إِلَهُكُمْ وَتَعْبُدُوهُ مِنْ كُلِّ قُلُوبِكُمْ وَمِنْ كُلِّ أُنْفُسِكُمْ،<sup>14</sup> أُعْطِي مَطَرَ أَرْضِكُمْ فِي حِينِهِ، الْمُبْتَكِرَ وَالْمُتَأَخِّرَ. فَتَجْمَعُ حَبْلَتُكَ وَحَمْرَكَ وَرَبَّتَكَ.<sup>15</sup> وَأُعْطِي لِيَهَائِمِكَ عُشْبًا فِي حَقْلِكَ فَتَأْكُلُ أَنْتَ وَتَسْبَعُ.<sup>16</sup> فَاجْتَرُّوا مِنْ أَنْ تَتَّعَوِي قُلُوبَكُمْ فَتَزِعُوا وَتَعْبُدُوا إِلَهًا آخَرَ وَتَسْجُدُوا لَهَا،<sup>17</sup> فَيَحْمَى عَصَبُ الرَّبِّ عَلَيْكُمْ، وَيُعْلِقُ السَّمَاءُ فَلَا يَكُونُ مَطَرٌ وَلَا تُعْطِي الْأَرْضُ عِلْتَهَا، فَتَبِيدُونَ سَرِيعًا عَنِ الْأَرْضِ الْجَبْدَةِ الَّتِي يُعْطِيكُمْ الرَّبُّ.<sup>18</sup> فَصَعُوا كَلِمَاتِي هَذِهِ عَلَى قُلُوبِكُمْ وَتُفْسِكُمْ، وَارْبُطُوهَا عِلَامَةً عَلَى أُذُنَيْكُمْ، وَلِتَكُنْ عَصَائِبُ بَيْنَ عُيُوبِكُمْ،<sup>19</sup> وَعَلِّمُوهَا أَوْلَادَكُمْ مُتَكَلِّمِينَ بِهَا حِينَ تَجْلِسُونَ فِي بُيُوتِكُمْ وَحِينَ تَمْشُونَ فِي الطَّرِيقِ وَحِينَ تَتَأْمُونَ وَحِينَ تَقُومُونَ.<sup>20</sup> وَاكْتُبْهَا عَلَى قَوَائِمِ أَبْوَابِ بَيْتِكَ وَعَلَى أَبْوَابِكَ،<sup>21</sup> لِتَكْتُرَ آبَاؤُكَ وَأَبَائُكَ أَوْلَادَكَ عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَقْسَمَ الرَّبُّ لِآبَائِكَ أَنْ يُعْطِيَهُمْ إِيَّاهَا، كَأَيَّامِ السَّمَاءِ عَلَى

Himmel trinkt,<sup>12</sup> auf welch Land der HERR, dein Gott, acht hat und die Augen des HERRN, deines Gottes, immerdar sehen, von Anfang des Jahres bis ans Ende.<sup>13</sup> Werdet ihr nun meine Gebote hören, die ich euch gebiete, daß ihr den HERRN, euren Gott, liebet und ihm dienet von ganzem Herzen und von ganzer Seele,<sup>14</sup> so will ich eurem Land Regen geben zu seiner Zeit, Frühregen und Spätregen, daß du einsammelst dein Getreide, deinen Most und dein Öl,<sup>15</sup> und will deinem Vieh Gras geben auf deinem Felde, daß ihr esset und satt werdet.<sup>16</sup> Hütet euch aber, daß sich euer Herz nicht überreden lasse, daß ihr abweicht und dienet andern Göttern und betet sie an,<sup>17</sup> und daß dann der Zorn des HERRN ergrimme über euch und schliesse den Himmel zu, daß kein Regen komme und die Erde ihr Gewächs nicht gebe und ihr bald umkommt von dem guten Lande, das euch der HERR gegeben hat.<sup>18</sup> So fasset nun diese Worte zu Herzen und in eure Seele und bindet sie zum Zeichen auf eure Hand, daß sie ein Denkmal vor euren Augen seien.<sup>19</sup> Und lehret sie eure Kinder, daß du davon redest, wenn du in deinem Hause sitzt oder auf dem Wege gehst, wenn du dich niederlegst und wenn du aufstehst,<sup>20</sup> und schreibe sie an die Pfosten deines Hauses und an die Tore,<sup>21</sup> daß du und deine Kinder lange leben in dem Lande, das der HERR deinen Vätern geschworen hat ihnen zu geben, solange die Tage vom Himmel auf Erden währen.<sup>22</sup> Denn wo ihr diese Gebote alle werdet halten, die ich euch gebiete, daß ihr darnach tut, daß ihr den HERRN,

إِلَى الْأَرْضِ.<sup>22</sup> لِأَنَّ إِذَا حَفِظْتُمْ جَمِيعَ هَذِهِ الْوَصَايَا الَّتِي أَنَا أُوصِيكُمْ بِهَا لِتَعْمَلُوهَا، لِتُحِبُّوا الرَّبَّ إِلَهُكُمْ وَتَسْلُكُوا فِي جَمِيعِ طُرُقِهِ وَتَلْتَصِفُوا بِهِ،<sup>23</sup> يَطْرُدُ الرَّبُّ جَمِيعَ هَؤُلَاءِ الشُّعُوبِ مِنْ أَمَامِكُمْ، فَتَرْتَوْنَ شُعُوبًا أَكْبَرَ وَأَعْظَمَ مِنْكُمْ.<sup>24</sup> كُلُّ مَكَانٍ تَدُوسُهُ يُطَوَّنُ أَفْدَامِكُمْ يَكُونُ لَكُمْ مِنَ الْبَرِّيَّةِ وَالْبَنَانِ. مِنَ نَهْرِ الْفَرَاتِ إِلَى الْبَحْرِ الْعَرَبِيِّ يَكُونُ نُحْمُكُمْ.<sup>25</sup> لَا يَقِفُ إِنْسَانٌ فِي وَجْهِكُمْ. الرَّبُّ إِلَهُكُمْ يَجْعَلُ حَسْبِيَّتَكُمْ وَرِعْبَكُمْ عَلَى كُلِّ الْأَرْضِ الَّتِي تَدُوسُوهَا كَمَا كَلَّمَكُمْ.<sup>26</sup> أَنْظُرُوا. أَنَا وَاصِعٌ أَمَامَكُمْ الْيَوْمَ بَرَكَهَ وَبَعْنَةً.<sup>27</sup> الْبَرَكَهَ إِذَا سَمِعْتُمْ لَوْصَايَا الرَّبِّ إِلَهُكُمْ الَّتِي أَنَا أُوصِيكُمْ بِهَا الْيَوْمَ. وَالْبَعْنَةَ إِذَا لَمْ تَسْمَعُوا لَوْصَايَا الرَّبِّ إِلَهُكُمْ، وَرَعْنُمْ عَنِ الطَّرِيقِ الَّتِي أَنَا أُوصِيكُمْ بِهَا الْيَوْمَ لِتَذْهَبُوا وَرَاءَ إِلَهَةٍ أُخْرَى لَمْ تَعْرِفُوهَا.<sup>29</sup> وَإِذَا جَاءَ بِكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتَ دَاخِلٌ إِلَيْهَا لِتَمْتَلِكَهَا، فَاجْعَلِ الْبَرَكَهَ عَلَى جَبَلِ حِرْزَيْمٍ وَالْبَعْنَةَ عَلَى جَبَلِ عَيْبَالِ.<sup>30</sup> أَمَا هُمَا فِي عَبْرِ الْأَرْضِ، وَرَاءَ طَرِيقِ عُزُوبِ الشَّمْسِ فِي أَرْضِ الْكَنْعَانِيِّينَ السَّاكِنِينَ فِي الْعَرَةِ مُقَابِلِ الْجَلْجَالِ، بِجَانِبِ بَلُوطَاتِ مُورَةَ.<sup>31</sup> لِأَنَّكُمْ عَابِرُونَ الْأَرْضَ لِتَدْخُلُوا وَتَمْتَلِكُوا الْأَرْضَ الَّتِي الرَّبُّ إِلَهُكُمْ يُعْطِيكُمْ. تَمْتَلِكُوهَا وَتَسْكُنُوهَا.<sup>32</sup> فَاحْفَظُوا جَمِيعَ الْفَرَائِضِ وَالْأَحْكَامِ الَّتِي أَنَا وَاصِعٌ أَمَامَكُمْ الْيَوْمَ لِتَعْمَلُوهَا.

euren Gott, liebet und wandelt in allen seinen Wegen und ihm anhanget,<sup>23</sup> so wird der HERR alle diese Völker vor euch her ausstoßen, daß ihr größere und stärkere Völker vertreibt, denn ihr seid.<sup>24</sup> Alle Orte, darauf eure Fußsohle tritt, sollen euer sein; von der Wüste an und von dem Berge Libanon und von dem Wasser Euphrat bis ans Meer gegen Abend soll eure Grenze sein.<sup>25</sup> Niemand wird euch widerstehen können. Furcht und Schrecken vor euch wird der HERR über alles Land kommen lassen, darauf ihr tretet, wie er euch verheißen hat.<sup>26</sup> Siehe, ich lege euch heute vor den Segen und den Fluch:<sup>27</sup> den Segen so ihr gehorchet den Geboten des Herrn, eures Gottes, die ich euch heute gebiete;<sup>28</sup> den Fluch aber, so ihr nicht gehorchen werdet den Geboten des HERRN, eures Gottes, und abweicht von dem Wege, den ich euch heute gebiete, daß ihr andern Göttern nachwandelt, die ihr nicht kennt.<sup>29</sup> Wenn dich der HERR, dein Gott, in das Land bringt, da du hineinkommst, daß du es einnimmest, so sollst du den Segen sprechen lassen auf dem Berge Garizim und den Fluch auf dem Berge Ebal,<sup>30</sup> welche sind jenseit des Jordans, der Straße nach gegen der Sonne Niedergang, im Lande der Kanaaniter, die auf dem Blachfelde wohnen, Gilgal gegenüber, bei dem Hain More.<sup>31</sup> Denn ihr werdet über den Jordan gehen, daß ihr hineinkommet, das Land einzunehmen, das euch der HERR, euer Gott, gegeben hat, daß ihr's einnehmet und darin wohnt.<sup>32</sup> So haltet nun, daß ihr tut nach allen Geboten und Rechten, die ich euch heute vorlege.